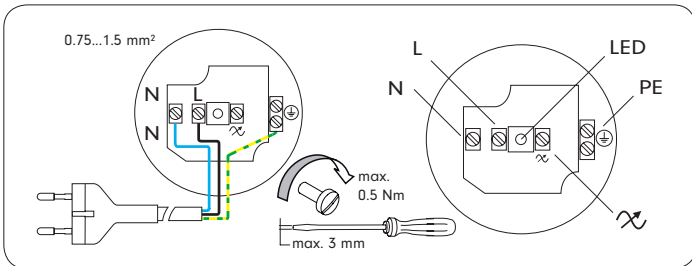
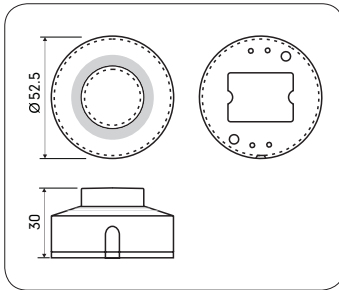


digitalSTROM RT-SDM200

Schnurschalter M (rot) Sicherheit Panik-Taster Montageanleitung für den Elektroinstallateur



A0818D021V002



DEUTSCH

Funktion und Verwendungszweck

Der Schnurschalter ist für die Funktion Paniktaster vorgesehen, so dass direkt eine Bedienstelle zur Panikmeldung eingerichtet werden kann. Optional können angeschlossene Signalleuchten über die 230 V Leitung via digitalSTROM-Kommandos gesteuert werden.

Weiterführende Anwender-Informationen zu digitalSTROM siehe digitalSTROM-Anwender Handbuch: www.digitalstrom.org/support.



Lebensgefahr!

Berühren der elektrischen Hausinstallation unter Spannung (230 V AC) kann zum Tod oder zu schwersten Verbrennungen führen. Vor der Installation dieses Gerätes alle Zuleitungen spannungslos schalten und prüfen, ob Spannungsfreiheit besteht. Einschalten der Spannung durch Dritte verhindern.

Vor dem Ersetzen der Leuchtmittel immer Stecker aus der Steckdose ziehen, so dass Schnurschalter und Leuchte vom 230 V Netz getrennt sind. Ansonsten besteht die Gefahr eines elektrischen Stromschlags.



Wichtige Hinweise:

Nur qualifiziertes Fachpersonal darf das Modul installieren und in Betrieb nehmen. Landesspezifische Vorschriften sind einzuhalten. Das Gerät darf nur in trockenen und geschlossenen Räumen betrieben und nicht zu direkt oder indirekt gesundheits- oder lebenssichernden Zwecken benutzt werden oder zu Zwecken, bei denen ein Ausfall des Gerätes zu Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerten führen kann.

Niemals induktive Lasten (z.B. gewickelte Eisenkern-Trafos) anschliessen. Der Schnurdimmer könnte dadurch zerstört werden!

Montage:

Die Montage erfolgt als Nachrüstschalter, welcher in jede Steckdose eingesteckt werden kann, die mit einem digitalSTROM-Meter verbunden ist. Bei der Montage darauf achten, dass der Schutzleiter PE nicht unterbrochen wird. Falls eine optionale Leuchte angeschlossen wird, müssen die zulässige Umgebungstemperatur und die gerätespezifischen Einbau-Vorschriften des Herstellers beachtet werden. **Der Schnurschalter darf nicht abgedeckt betrieben werden (Gefahr von Wärmestau und Überhitzung).**

Nach dem elektrischen Anschluss und dem Einschalten der Spannungsversorgung meldet sich der Schnurschalter automatisch am digitalSTROM-Meter im Stromkreisverteiler an. Anschließend ist das Gerät sofort betriebsbereit und kann über digitalSTROM-Kommandos gesteuert werden.

Betriebsarten:

Der Lastausgang verfügt über zwei Betriebsarten am Ausgang: Eingeschaltet bei Panik aktiv oder aus. Im Auslieferungszustand ist die Betriebsart Schalterbetrieb eingestellt. Die Betriebsart kann mittels Installationssoftware des digitalSTROM-Servers geändert werden. Weiterführende Informationen finden Sie im digitalSTROM-Installationshandbuch oder unter www.digitalstrom.org/support.

Netzunterbrechung:

Der Schnurschalter speichert den Zustand des Ausgangs, sobald er für mindestens 3 Sekunden unverändert vorliegt. Nach einer Netzunterbrechung wird der gespeicherte Zustand am Ausgang wieder hergestellt.

Überlast:

Der Schnurschalter erkennt Überlasten und schaltet den Ausgang ab. Ein Rücksetzen erfolgt mit dem nächsten Szenenaufwurf (Kommando über digitalSTROM oder durch lokale Bedienung), vorausgesetzt es liegt keine weitere Überlastung vor.

Übertemperatur:

Der Ausgang schaltet ab, sobald längere Zeit eine thermische Überlastung vorliegt. Nach der Abkühlphase wird er automatisch wieder eingeschaltet. Zusätzlich ist zur Überwachung der Umgebungstemperatur eine separate Thermosicherung aktiv. Bei Temperaturen > 130 °C trennt die Sicherung den Schnurschalter vom Stromnetz. In diesem Fall muss der Schnurschalter ersetzt werden.

Kurzschluss:

Bei Kurzschluss trennt der Schnurschalter die angeschlossene Last und schaltet diese danach wieder zu. Bei einem dauerhaften Kurzschluss schaltet der Schnurschalter den Ausgang vollständig ab. Ein Rücksetzen erfolgt mit dem nächsten Szenenaufwurf (Kommando über digitalSTROM oder durch lokale Bedienung).

Lokale Bedienung:

Über den Taster wird der Schnurschalter lokal bedient. Wird der Ausgang über diesen Lokal-Taster eingeschaltet, so ist der Schaltzustand priorisiert. Änderungen über digitalSTROM-Kommandos werden ignoriert.

Gedrückt halten.....Panik-Alarm auslösen

Kurzer Tipp.....Panik-Alarm zurücksetzen

Status-Anzeige (LED):

Die LED gibt Rückmeldung über den Zustand des Lastausganges: (Ein = LED 100 % an, Aus = LED stark gedimmt).

Fehlerzustände:

1 x Blinken - 1 x Pause:.....Übertemperatur

2 x Blinken - 1 x Pause:.....Kurzschluss

3 x Blinken - 1 x Pause:.....Übertemperatur + Kurzschluss

4 x Blinken - 1 x Pause:.....Überlast

5 x Blinken - 1 x Pause:.....Überlast und Übertemperatur

Gewährleistung:

aizo ag gewährt auf dieses Produkt eine mangelfreie Funktionalität gemäss Spezifikation während einer Frist von 24 Monaten ab Lieferung durch aizo ag. Durch Öffnen des Gerätes, sonstige Geräteeingriffe oder unkorrekte Installation/Konfiguration erlischt die Gewährleistung.

Technische Daten:

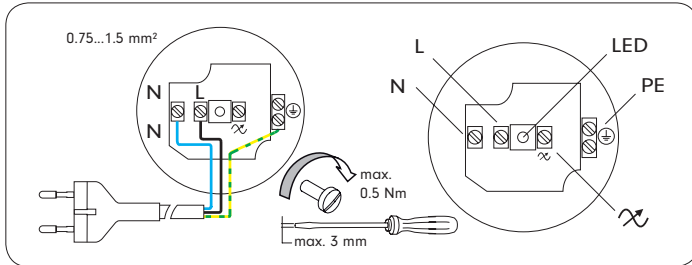
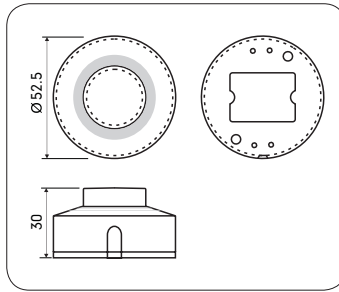
Bezeichnung.....	Schnurschalter M (rot)
	Sicherheit Panik-Taster
	RT-SDM 200
Typenbezeichnung.....	aizo ag
Hersteller.....	Elektronisch (Halbleiter)
Schaltprinzip.....	230 V Glühlampen, Halogenleuchten..... ≤ 150 W
	Niedervolt Halogenleuchten mit elektron. Trafo..... ≤ 105 VA
	230 V Energiesparleuchten..... ≤ 105 W
	230 V LED Leuchten..... ≤ 105 VA
Nenneingangsspannung/Frequenz.....	230 V AC/50 Hz
Leistungsaufnahme.....	0.4 W
Schutzart (trockene Räume).....	IP20 EN 60529
Zulässige Umgeb.-temp. (Betrieb).....	0 °C ... +35 °C
Datenübertragung via 230 V AC Netz.....	digitalSTROM-Protokoll V1.0

digitalSTROM RT-SDM200

Cable switch M (red) safety panic button
Installation notes for electricians



A0818D021V002



ENGLISH

Function and intended use

The cable switch is intended as a panic button so that one control element can be set up directly for panic signals. Connected signal lamps can be controlled via digitalSTROM commands sent via the 230 V cable.
For further user information on digitalSTROM, please refer to the digitalSTROM user manual: www.digitalstrom.org/support.



Danger to life!

Touching the live electric domestic installation (230 V AC) may lead to death or severe burns.
Prior to installing this device, disconnect all supply lines and check whether the device is voltage-free. Prevent others from reconnecting the device.
Always unplug the cable switch and lamp from the 230 V mains before replacing the light bulbs. Otherwise there is a risk of electric shock.



Important notes:

Only qualified experts are authorised to install and commission the module. Country-specific regulations must be adhered to.
The device may only be operated in dry, closed rooms and must not be used directly or indirectly for health or life-saving purposes or for purposes where a device failure could lead to danger for people, animals or material property.

**Never connect inductive loads (e.g. wound iron core transformers).
The cable dimmer could be destroyed!**

Installation:

The device is installed as a retrofit switch which can be plugged into any socket that is connected to a digitalSTROM meter.
Ensure that the PE conductor is not interrupted during installation.
If you are planning to connect the optional lamp, observe the permissible ambient temperature and the device-specific installation requirements by the manufacturer! **Do not cover the cable switch during operation (risk of heat build-up and overheating).**
After the electrical connection has been established and the power switched on, the cable switch is automatically registered at the digitalSTROM meter in the electric circuit distributor. The device is then immediately ready for operation and can be controlled via digitalSTROM commands.

Operating modes:

The load output has two operating modes at the output: switched on if panic active or off. It is set to switching operation when the device is delivered. The operating mode can be changed using the installation software of the digitalSTROM server. Further information can be found in the digitalSTROM installation manual or at www.digitalstrom.org/support.

Mains interruption:

The cable switch saves the output status if it has been unchanged for at least 3 seconds. After a mains interruption, the saved output status will be restored.

Overload:

The cable switch detects overloads and switches off the output. It is reset the next time a scene is selected (command via digitalSTROM or local operation), provided the overload no longer exists.

Overtemperature:

The output is switched off if a thermal overload exists for a longer time. It is automatically switched back on after the cool-down phase.
In addition, a separate thermal fuse is active to monitor the ambient temperature. The fuse disconnects the cable switch from the mains at temperatures > 130 °C. If this happens, the cable switch must be replaced.

Short circuit:

If a short circuit occurs, the cable switch disconnects the connected load and then reconnects it. In case of a persisting short circuit, the cable switch switches off the output completely. It is reset the next time a scene is selected (command via digitalSTROM or local operation).

Local operation:

The local switch enables manual operation of the cable switch. If the output is switched on via this local switch, the switching status has priority. Changes via digitalSTROM commands will be ignored.

Keep pressedTrigger panic alarm
Short touchReset panic alarm

Status indicator (LED):

The LED provides feedback on the status of the load output. (On = LED 100 % on, off = LED strongly dimmed.)

Error statuses:

1 x flashing - 1 x pause:.....Overtemperature
2 x flashing - 1 x pause:.....Short circuit
3 x flashing - 1 x pause:.....Overtemperature + short circuit
4 x flashing - 1 x pause:.....Overload
5 x flashing - 1 x pause:.....Overload and overtemperature

Guarantee:

aizo ag guarantees fault-free operation of this device according to the specification for 24 months after delivery by aizo ag. Opening the device, other interference with the device, or incorrect installation/configuration will invalidate the guarantee.

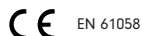
Technical data:

Name	Cable switch M (red) safety panic button
Type designation	RT-SDM 200
Manufacturer	aizo ag
Switching principle	Electronic (semiconductor)
230 V light bulbs, halogen lamps	≤ 150 W
Low-voltage halogen lamps with electr. transf.	≤ 105 VA
230 V energy-saving lamps	≤ 105 W
230 V LED lights.....	≤ 105 VA
Rated input voltage/frequency	230 V AC/50 Hz
Power consumption	0.4 W
Protection (dry rooms)	IP20 EN 60529
Permissible amb. temp. (operation)	0 °C ... +35 °C
Data transfer via 230 V AC mains	digitalSTROM protocol V1.0

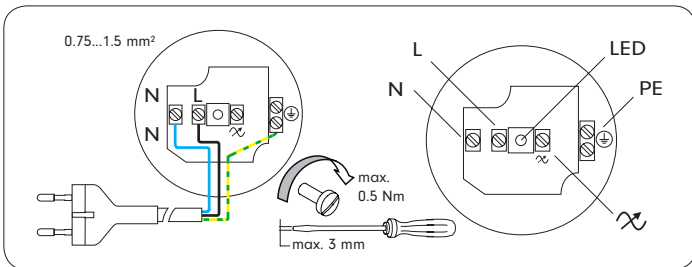
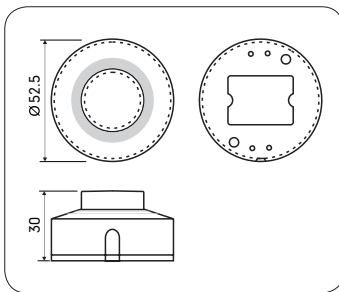
digitalSTROM RT-SDM200

Interrupteur pour câble souple M (rouge)
Bouton-poussoir de panique

Manuel de montage pour installateur électricien



A0818D021V002



FRANÇAIS

Fonctionnement et domaine d'application

L'interrupteur pour câble souple est prévu pour la fonction bouton-poussoir de panique de sorte à ce qu'un point de commande pour la signalisation de panique puisse être installée. En option, des lampes de signalisation raccordées au câble 230 V peuvent être commandées par le biais des commandes digitalSTROM.

Vous trouverez de plus amples informations pour l'utilisateur du digitalSTROM dans le manuel d'utilisation du digitalSTROM : www.digitalstrom.org/support.



Danger de mort !

Tout contact avec une installation intérieure électrique sous tension (230 V CA) peut entraîner des blessures graves, voire même la mort. Avant d'installer cet appareil, mettre toutes les lignes d'alimentation hors tension et vérifier l'absence de tension. Empêcher toute mise sous tension par une tierce personne.

Avant de remplacer les ampoules, il convient de toujours retirer les prises d'alimentation mâles de la prise femelle de sorte à ce que l'interrupteur pour câble souple et la lampe soient séparés du réseau 230 V. Dans le cas contraire, il existe un risque de choc électrique.



Remarques importantes :

Seuls des spécialistes qualifiés sont autorisés à installer ce module et à le mettre en service. Respecter les directives nationales en vigueur.

L'appareil ne doit être utilisé que dans des locaux secs et fermés et non à des fins (directement ou indirectement) à risque pour la santé ou pouvant entraîner la mort, ni à des fins pour lesquelles une panne de l'appareil peut présenter un danger pour les personnes, les animaux ou les biens matériels.

Ne jamais raccorder de charges inductives (par ex. transformateurs à bobine à noyau de fer). Cela pourrait conduire à la destruction du variateur à fil !

Montage :

Le montage se produit en tant que commutateur d'équipement complémentaire, qui peut être branché dans chaque prise femelle connectée à un digitalSTROM-Meter. Lors du montage, tenir compte du fait que le conducteur de protection PE vers la lampe ne soit pas interrompu.

Dans le cas où la lampe optionnelle est raccordée, il faut alors tenir compte de la température ambiante autorisée et des consignes de montage spécifiques à l'appareil. **L'interrupteur pour câble souple ne doit pas être exploité s'il est recouvert (risque d'accumulation de chaleur et de surchauffe)..**

Après un raccordement électrique et l'activation de l'alimentation électrique, l'interrupteur pour câble souple s'affiche automatiquement sur le digitalSTROM-Meter dans le circuit électrique. L'appareil est ensuite prêt à fonctionner immédiatement et peut être commandé par l'intermédiaire des commandes digitalSTROM.

Modes de fonctionnement :

Le bornier dispose de deux modes de fonctionnement à la sortie : allumé en cas de panique activée ou éteint. À l'état de livraison, le mode de fonctionnement commutation est réglé. Le mode de fonctionnement peut être modifié à l'aide du logiciel d'installation du serveur digitalSTROM. Vous trouverez de plus amples informations dans le manuel d'installation digitalSTROM ou sur : www.digitalstrom.com/support.

Interruption du réseau :

L'interrupteur pour câble souple sauvegarde l'état de la sortie dès qu'il reste inchangé pendant au moins 3 secondes. L'état sauvegardé est rétabli à la sortie après une interruption de réseau.

Surcharge :

L'interrupteur pour câble souple reconnaît les surcharges et coupe la sortie. Une remise à zéro se produit au cours de l'appel de scènes suivant (commande via digitalSTROM ou utilisation locale) à la condition qu'aucune autre surcharge ne soit présente.

Surchauffe :

La sortie est coupée tant qu'une surcharge thermique est présente sur une longue durée. Celle-ci est rétablie automatiquement après la phase de refroidissement. De plus, un fusible thermique séparé est actif pour la surveillance de la température ambiante. Dans le cas de températures > 130 °C, le fusible coupe l'interrupteur pour câble souple du réseau électrique. Dans ce cas, il faut remplacer l'interrupteur pour câble souple.

Court-circuit :

En cas de court-circuit, l'interrupteur pour câble souple coupe la charge raccordée et se raccorde ensuite à nouveau. En cas de court-circuit durable, l'interrupteur pour câble souple coupe complètement la sortie. Une remise à zéro se produit au cours de l'appel de scènes suivant (commande via digitalSTROM ou une utilisation locale).

Utilisation locale :

L'interrupteur pour câble est actionné localement par le biais du bouton-poussoir. Si la sortie est allumée via ce bouton-poussoir, alors l'état de commutation est priorisé. Les modifications qui se produisent par le biais des commandes digitalSTROM sont ignorées.

Maintenir enfoncé.....Déclencher l'alarme de panique
Pression courte.....Réinitialiser l'alarme de panique

Affichage d'état (LED) :

La LED donne une réponse concernant l'état de la sortie de charge : (allumé = LED 100 % allumée, éteint = LED fortement réduite).

États de défaut :

1 x clignotement - 1 x pause :surchauffe
2 x clignotement - 1 x pause :court-circuit
3 x clignotement - 1 x pause :surchauffe + court-circuit
4 x clignotement - 1 x pause :surcharge
5 x clignotement - 1 x pause :surcharge et surchauffe

Garantie :

aizo ag assure un parfait fonctionnement du produit conformément à la spécification pendant une durée de 24 mois après livraison par aizo ag. L'ouverture de l'appareil, toute tentative d'ouverture de l'appareil ou une installation/configuration incorrecte annule la validité de la garantie.

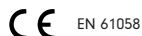
Caractéristiques techniques :

Désignation.....	Interrupteur pour câble souple M (rouge)
	Bouton-poussoir de panique
Désignation du type.....	RT-SDM 200
Fabricant.....	aizo ag
Principe de commutation.....	Électronique (semi-conducteur)
230 V ampoules à incandescence, lampes halogènes.....	≤ 150 W
Lampe halogène basse tension à transformateur électronique.....	≤ 105 VA
230 V lampes à faible consommation d'énergie.....	≤ 105 W
230 V lampes à LED.....	≤ 105 VA
Tension d'entrée nominale/fréquence.....	230 V AC/50 Hz
Puissance absorbée.....	0,4 W
Degré de protection (espaces secs).....	IP20 EN 60529
Temp. ambiante adm. (service).....	0 °C ... +35 °C
Transmission de données par réseau 230 V CA.....	Protocole digitalSTROM V1.0

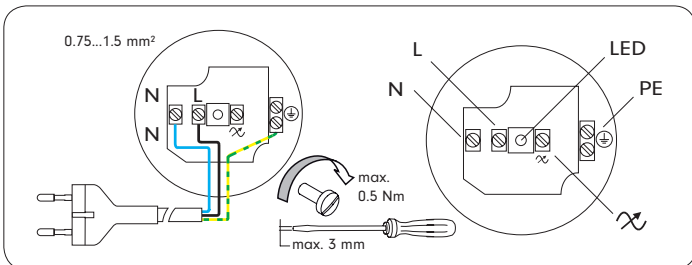
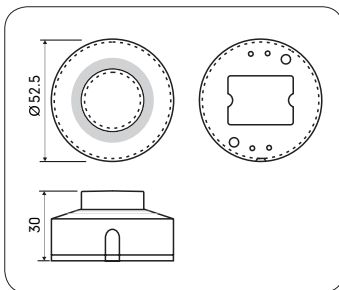
digitalSTROM RT-SDM200

Interruttore a filo M (rosso) per pulsante di panico

Istruzioni di installazione per l'elettricista



A0818D021V002



ITALIANO

Funzione e impiego previsto

L'interruttore a filo è creato appositamente in funzione del pulsante di panico, in modo da poter installare un elemento di controllo direttamente per le segnalazioni di panico. Opzionalmente, le luci di segnalazione collegate si possono controllare attraverso il cavo da 230 V mediante i comandi digitalSTROM.

Ulteriori informazioni utente su digitalSTROM sono reperibili nel manuale utente digitalSTROM in www.digitalstrom.org/support.



Pericolo di morte!

Toccare un impianto elettrico interno sotto tensione (230 V AC) può causare la morte o ustioni gravi. Prima di installare questo dispositivo, mettere tutti i cavi di alimentazione fuori tensione e controllare che la tensione sia effettivamente assente. Impedire la messa in tensione da parte di terzi.

Prima di sostituire le lampade, disinserire sempre la spina dalla presa in modo da scollegare l'interruttore e la lampada dalla rete da 230 V. Altrimenti c'è il rischio di folgorazione.



Indicazioni importanti

Il modulo deve essere installato e messo in funzione solo da personale tecnico specializzato e qualificato. Osservare le direttive specifiche vigenti a livello nazionale. Il dispositivo deve essere attivato solo in ambienti chiusi e asciutti e non deve essere utilizzato né direttamente né indirettamente per la protezione della vita o della salute o per qualsiasi altra finalità per cui un guasto del dispositivo stesso possa determinare un pericolo per persone, animali o beni materiali.

Non collegare mai carichi induttivi (ad es. trasformatori ad avvolgimenti su nucleo di ferro). Il dimmer a filo può risultarne gravemente danneggiato!

Installazione

Il dispositivo è installato come interruttore retrofit, inseribile in qualunque presa che sia collegata con un misuratore digitalSTROM.

Durante l'installazione assicurarsi che il conduttore di protezione (PE) non sia interrotto. Se si deve connettere la lampada opzionale, rispettare le temperatura ambiente consentita e le prescrizioni specifiche previste dal produttore per l'installazione del dispositivo. **Non coprire l'interruttore a filo durante il funzionamento (rischio di accumulo di calore e surriscaldamento).**

Dopo l'avvenuta connessione elettrica e l'accensione dell'alimentazione, l'interruttore si registra automaticamente rispetto al misuratore digitalSTROM nel quadro di distribuzione elettrica. Dopo di che, il dispositivo è pronto al funzionamento e può essere controllato attraverso i comandi digitalSTROM.

Modalità di funzionamento

L'uscita di carico dispone di due modalità di funzionamento all'uscita: attivata con panico attivo o disattivata. Al momento della consegna del dispositivo il funzionamento è impostato in modalità di commutazione. La modalità di funzionamento può essere modificata mediante il software di installazione del server digitalSTROM. Ulteriori informazioni sono reperibili nel manuale di installazione digitalSTROM o in www.digitalstrom.org/support.

Interruzione dell'alimentazione di rete

L'interruttore memorizza lo stato dell'uscita nel momento in cui questo rimane invariato per almeno 3 secondi. Dopo un'interruzione dell'alimentazione di rete, lo stato dell'uscita memorizzato sarà ripristinato.

Sovraccarico

L'interruttore rileva eventuali sovraccarichi e disattiva la propria uscita. Il ripristino avviene con la successiva selezione di scenario (comando attraverso digitalSTROM o tramite controllo locale), purché non sussista nessun altro sovraccarico.

Sovratemperatura

L'uscita si disattiva, nel momento in cui si verifica un sovraccarico termico per lungo tempo. Dopo la fase di raffreddamento, si riattiva automaticamente. Inoltre, per il monitoraggio della temperatura ambiente, è attivato un termofusibile separato. In caso di temperature > 130 °C, il fusibile disconnette l'interruttore dalla rete di alimentazione. In questo caso, l'interruttore deve essere sostituito.

Cortocircuito

In caso di cortocircuito, l'interruttore disattiva il carico collegato e lo riattiva successivamente. In caso di un cortocircuito prolungato, l'uscita dell'interruttore si disattiva completamente. Il ripristino avviene con la successiva selezione di scenario (comando attraverso digitalSTROM o tramite controllo locale).

Controllo locale

Il pulsante permette il controllo manuale dell'interruttore. Se l'uscita viene attivata attraverso il pulsante locale, lo stato di commutazione ha la priorità. Le modifiche attraverso i comandi digitalSTROM vengono ignorate.

Tenendo premuto.....Attivazione dell'allarme di panico
Breve toccoReset dell'allarme di panico

Indicazione di stato (LED)

Il LED fornisce un'indicazione sullo stato dell'uscita di carico: (On = LED 100 % acceso, Off = LED con funzione dimmer ampiamente applicata).

Condizioni di errore

1 x lampeggiamento - 1 x pausa:.....sovratemperatura
2 x lampeggiamento - 1 x pausa:.....cortocircuito
3 x lampeggiamento - 1 x pausa:.....sovratemperatura + cortocircuito
4 x lampeggiamento - 1 x pausa:.....sovraccarico
5 x lampeggiamento - 1 x pausa:.....sovraccarico e sovratemperatura

Garanzia

Per questo prodotto, la aizo ag garantisce un perfetto funzionamento, conforme alle specifiche tecniche, per un periodo di 24 mesi dal momento della consegna da parte della aizo ag. L'apertura del dispositivo, altri interventi su di esso o un'installazione/configurazione scorretta annullano la validità della garanzia.

Dati tecnici

Denominazione Interruttore a filo M (rosso) per pulsante di panico RT-SDM 200
Designazione del tipo.....
Produttore..... aizo ag
Principio di commutazione Elettronico (semiconduttore)
Lampade alogene e lampade a incandescenza 230 V ≤ 150 W
Lampade alogene a basso voltaggio con trasformatore elettronico ≤ 105 VA
Lampade a risparmio energetico 230 V ≤ 105 W
Lampade LED 230 V ≤ 105 VA
Tensione nominale di entrata/frequenza 230 V AC/50 Hz
Potenza assorbita 0,4 W
Categoria di protezione (ambienti asciutti) IP20 EN 60529
Temp. ambiente ammessa (funzionamento) 0 °C ... +35 °C
Trasmissione dei dati attraverso rete 230 V AC Protocollo digitalSTROM V1.0